НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»

НИУ ВШЭ - Пермь

Факультет профессиональной переподготовки

|  |  |
| --- | --- |
|  | УТВЕРЖДАЮ  Первый проректор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В.С. Катькало  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 г.  МП |

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

дополнительной профессиональной программы

профессиональной переподготовки

для получения дополнительной квалификации

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Год набора: 2020/2021.

Направление подготовки: лингвистика.

Программа профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» разработана с учётом квалификационных требований к должностям руководящих работников и специалистов организаций, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности.

Цель программы:

формирование компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности (устный и письменный перевод). В ходе освоения программы слушатели совершенствуют (приобретают) следующие компетенции:

- знания теории общего и частного языкознания;

- знания в области теории перевода;

- умение осуществлять переводческий анализ текста;

- умение осуществлять письменный и устный перевод;

- умение профессионально пользоваться справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

- умение осуществлять эффективные межъязыковые и межкультурные коммуникации.

Категория слушателей: лица, имеющие высшее образование; лица, получающее высшее образование.

Пререквизиты программы: иностранный (английский) язык на уровне не ниже среднего (B1-Intermediate) по Общеевропейской классификации уровней языковой компетенции CEFR.

Трудоемкость программы: 40 зач. ед., 1520 академических час. (в том числе 720 ауд. час.).

Минимальный срок обучения: 2 учебных года.

Форма обучения: очно-заочная.

Язык программы: английский.

Программа реализуется с частичным использованием дистанционных образовательных технологий (ДОТ).

Нормативная численность группы: от 20 чел.

| № п/п | Наименование разделов, модулей, дисциплин | Трудоемкость | | Объем ауд. часов | | | Обуче-ние с приме-нением ДОТ (само-стоя-тель-ная работа) | Внеауди-торная (самостоятельная) работа | Форма контроля |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| в зачет-ных едини-цах | в часах | всего часов | лек-ции | практи-ческие занятия |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| I | Базовые профессиональные дисциплины | 21 | 798 | 414 | 68 | 346 | 190 | 194 |  |
| 1.1 | Введение в языкознание | 2 | 76 | 16 | 10 | 6 | 20 | 40 | экзамен |
| 1.2 | Основные теории английского языка | 4 | 152 | 58 | 38 | 20 | 42 | 52 |  |
| 1.2.1 | Стилистика английского языка | 2 | 76 | 26 | 18 | 8 | 20 | 30 | зачет |
| 1.2.2 | Лексикология английского языка | 1 | 38 | 16 | 10 | 6 | 10 | 12 | зачет |
| 1.2.3. | Теоретическая грамматика английского языка | 1 | 38 | 16 | 10 | 6 | 12 | 10 | зачет |
| 1.3 | Стилистика русского языка и культура речи | 1 | 38 | 20 | 10 | 10 | 8 | 10 | зачет |
| 1.4 | Практический курс английского языка | 14 | 532 | 320 | 10 | 310 | 120 | 92 |  |
| 1.4.1 | Практический курс английского языка | 11 | 418 | 240 |  | 240 | 100 | 78 | экзамен |
| 1.4.2 | Практика устной речи английского языка | 3 | 114 | 80 | 10 | 70 | 20 | 14 | экзамен |
| II | Специальные дисциплины | 16 | 608 | 234 | 30 | 204 | 42 | 332 |  |
| 2.1 | Теория перевода | 1 | 38 | 16 | 10 | 6 | 10 | 12 | экзамен |
| 2.2 | Практический курс профессионального перевода | 7 | 266 | 160 |  | 160 | 32 | 74 |  |
| 2.2.1 | Письменный перевод с английского языка на русский язык | 2 | 76 | 40 |  | 40 | 16 | 20 | зачет |
| 2.2.2 | Письменный перевод с русского языка на английский язык | 2 | 76 | 40 |  | 40 | 10 | 26 | зачет |
| 2.2.3 | Устный перевод | 2 | 76 | 50 |  | 50 | 6 | 20 | экзамен |
| 2.2.4 | Специальный перевод. Реферирование и аннотирование | 1 | 38 | 30 |  | 30 |  | 8 | зачет |
| 2.3 | Выполнение письменного перевода (с английского языка на русский) текста, относящегося к сфере основной профессиональной деятельности | 6 | 228 | 32 | 10 | 22 |  | 196 | зачет |
| 2.4 | Страноведение США и Великобритании | 2 | 76 | 26 | 10 | 16 |  | 50 | зачет |
|  | ВСЕГО: | 37 | 1406 | 648 | 98 | 550 | 232 | 526 | 5 экзаменов/ 9 зачетов |
|  | Итоговая аттестация: квалификационный экзамен | 3 | 114 | 72 |  | 72 |  | 42 |  |
|  | ИТОГО: | 40 | 1520 | 720 | 98 | 622 | 232 | 568 |  |

Заместитель директора

НИУ ВШЭ-Пермь А.В. Оболонская

Исполнитель:

И.Р.Колос,

66100